

Department of French  
New York University  
19 University Place  
New York, New York 10003

212 992 9505  
jm117@nyu.edu

---

### EDUCATIONAL BACKGROUND

- Vassar College 1965-1969, A.B. *magna cum laude*, French 1969  
(Sweet Briar Junior Year in France 1967-1968)
- University of Rochester M.A. 1970, Ph.D. 1975

### AWARDS AND HONORS

- New York State Regents Fellowship for Advanced Graduate Study
- University of Rochester Dissertation Fellowship
- Grant from the University of Wisconsin Graduate School: Summer 1979, Summer 1981, Summer 1982 (travel), Summer 1984
- University of Wisconsin System: Sabbatical leave Fall 1987; Year 1998-1999 (declined)
- Distinguished Teaching Award 1990
- Ministère de la Culture of France: Award for the promotion of French theatre in America, 1990, 1991
- Honorary Fellow: C.N.R.S. Laboratoire de Recherche sur les Arts du Spectacle, Directrice: Béatrice Picon-Vallon (Paris 1992-2003 )
- Vilas Associate, University of Wisconsin (1996-1998)
- Pickard-Bascom Professorship, University of Wisconsin (1996-2000)
- Recipient of a Rockefeller Foundation group residency award in Bellagio, Italy (Nov. 20-Dec.4, 2001) to compile the West African volume of Women Writing Africa (The Feminist Press)
- Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques (Fall 2004)
- Collegiate Professor, NYU 2008-2011

### TEACHING EXPERIENCE

- Instructor: American Studies, University of Paris III 1970-1971
- Instructor: Modern French Literature, University of Rochester 1971
- Assistant Professor: French, Denison University 1/1975-6/1975
- Assistant Professor: French, The College of Wooster 9/1975-6/1977
- Assistant Professor: French, The University of Wisconsin at Madison 9/1977-8/1981
- Associate Professor: French, The University of Wisconsin at Madison 9/1981-8/1987
- Professor: French, The University of Wisconsin at Madison 8/1987 to 6/2000  
(on leave 1998-2000)
- Professor, Courtesy Appointment: Department of Theatre and Drama, The University of Wisconsin 1995 to 1998
- Guest Professor: Mellon Seminar on Contemporary Theatre, Vanderbilt University  
June 16-19, 1986
- Professor: New York University Summer Program 1989
- Professor: Byrn Mawr Summer Program in Avignon 1991, 1994
- Guest lecturer: l'Université de St. Louis, Senegal Summer 1996
- Visiting Professor: New York University in France 1998-2000
- Professor, New York University in France 6/2000-; tenured 9/2002
- Professor: French, New York University 9/2003-

## ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

- Director: Michigan-Wisconsin Junior Year in France 1984-1985; 1990-1991
- Director: Centre Parisien d'Etudes Critiques (Council for International Educational Exchange) 1992-1994
- Acting Chair: Department of French and Italian University of Wisconsin (Jan.- May 1997)
- Chair (Sept. 1997-May 1998)
- Resident Director: New York University in France 1998-2003
- Chair, French Department, NYU 9/2003-

## PUBLICATIONS

### Books and Edited Books:

- Theatre and Revolution in France Since 1968. Lexington, Kentucky: French Forum Monographs, 1977.
- Françoise Sagan. Twayne World Authors Series, Boston: G.K. Hall, 1988.
- Plays by French and Francophone Women: A Critical Anthology. (With Christiane Makward) Ann Arbor: University of Michigan Press, 1994.
- Ariane Mnouchkine. "Key Performance Practitioners Series," New York and London: Routledge, 2007.

### Text Editing/ major translation responsibility:

- Diaw and Sutherland-Ady, Eds. Women Writing Africa: West Africa and the Sahel. New York: The Feminist Press, 2005.
- Diaw and Sutherland-Ady, Eds. Des Femmes Ecrivent l'Afrique: Afrique de l'Ouest et le Sahel. Paris: Karthala, 2007.

### Articles:

- "Aimé Césaire and Jean-Marie Serreau: une sorte de symbiose." Cahiers Césairiens, Pennsylvania State University (Spring 1974), 20-25.  
Reprinted as: "Symbiosis as Creative Method: Aimé Césaire and Jean-Marie Serreau." In Critical Perspectives on Aimé Césaire. Ed. Thomas A. Hale, Washington: Three Continents Press, 1978.
- "Regional Theatre: Théâtre Populaire de Lorraine." Educational Theatre Journal, Southern Methodist University (October 1974), 352-364.
- "Foreign Language Play Production: Everyone Benefits." New Frontiers in Foreign Language Education, Skokie, Illinois: National Textbook Co. (April 1980), 109-115.
- "Contemporary French Theatre: Theatrical Forum/Political Crisis." Contemporary French Civilization (Summer 1980), 405-409.
- "Molière and Vitez: The *Mise en scène* as Reinvention of the text." Theater, New Haven: Yale Drama School (Summer 1981), 74-81.
- "Novels into Theatre: Adaptation as a New Mode of Reading." Theatre Journal, Ohio State University (December 1981), 431-452.  
Reprinted in: Contemporary Literary Criticism. Ed. Daniel Marowski, Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987.
- "La Table: Frenchwoman Talk for Everywoman." Bread and Roses, Madison, WI (Spring 1981).
- "The Theatrics of Triangular Trysts." Modern Drama, University of Toronto (December 1983), 447-454.
- "Je joue, tu joues, nous réjouissons." The Ram's Horn Vol. II 3/4 (1983), 34-41.
- "Role-playing, Perception, and Analysis of Sex-Role Stereotypes in Literature." The Ram's Horn Vol. III 1/2 (1984), 12-17.
- "From Cocteau to Cixous: S/Mothering Oedipus." Themes in Drama, Cambridge: Cambridge University Press (Spring 1985), 12-17.
- "Les Etudes Féminines à l'Université de Wisconsin à Madison." BIEF: Bulletin d'Information des Etudes Féminines du Centre d'Etudes Féminines de l'Université de Provence (May 1985), 107-112.
- "Donna Giovanni: Staging Ambiguous Desire." Theater, New Haven: Yale Drama School (Fall 1985), 107-112.
- "The Mahabharata of Peter Brook." Theater, New Haven: Yale Drama School (Spring 1986), 61-64.
- "The Michigan-Wisconsin Junior Year Abroad Program in Aix-en-Provence: A French Connection." L & S Magazine, University of Wisconsin at Madison (Spring 1986), 3-6.
- "Fin de siècle in France -- Again." Theater, New Haven: Yale Drama School (Spring 1988), 86-88.
- "Contemporary Women's Voices in French Theatre." Modern Drama (Spring 1989), 5-23.  
Reprinted in Feminist Theatre and Theory. Ed. Helene Keyssar, New York: St. Martin's

Press, 1995.

- "Medusa and the Mother/Bear: The Performance Text of Hélène Cixous's *L'Indiade*." Journal of Dramatic Theory and Criticism (Fall 1989), 135-142. Reprinted in Collaborative Theatre: Le Theatre du Soleil: A Sourcebook. Ed. David Williams, New York: Routledge, 1996.
- "Theatricalizations of the Revolution." Theater, New Haven: Yale Drama School (1990), 10-16.
- "Françoise Sagan." In Fifty French Women Writers. Ed. Sartori and Zimmerman, New York: Greenwood Press, 1991, 390-398.
- "The Forty-Fifth Avignon Festival." Western European Stages (Winter 1991), 11-14.
- "Nathalie Sarraute: How to do Mean Things with Words." Modern Drama (Spring 1991), 118-127.
- "Forty-Seven Years: the Avignon Festival." Western European Stages (Fall 1993), 3-7.
- "Faire du théâtre créole avec des étudiants américains." Le Français aujourd'hui: revue de l'Association Française de l'Enseignement de Français No. 106 (June 1994), 81-88.
- "The Forty-Eighth Avignon Theatre Festival: Angels in Avignon." Western European Stages (Fall 1994), 27-30.
- "Simone Schwarz Bart's *Your Handsome Captain*: Figuring a Double Liberation." In Theatre and Feminist Esthetics. Ed. Karen Laughlin and Catherine Schuler, Pennsylvania: Fairleigh Dickenson University Press, 1995, 148-159.
- "Bloodstone: Claude Garache and His Models." Graven Images, Madison WI, 1995, 7-10.
- "Andrée Chedid: Faire parler la bonté au théâtre." In Andrée Chedid: Chantiers de l'écrit. Ed. Sergio Villani, Woodbridge, Ontario: Les Editions Albion, 1996, 257-264.
- "Werewere Liking: Pan-Artist and Pan-Africanism in the Theater." Theatre Research International. Vol. 21 No. 3, Autumn 1996, 229-239.
- "Some Thoughts on Producing African Theater in French with American Students." *Teaching African Literatures in a Global Literary Economy*, Ed. Tuzeline Jita Allan. Women's Studies Quarterly 25, no. 3 &4 (Fall/Winter 1997), 150-158.
- "Madness, Memory But Not Melancholia: The Theatre of Ina Césaire and Simone Schwarz-Bart," Theatre Research International, Autumn, 1998, 225-233.
- "Dossier on Israeli writer Michal Govrin," with Rachel Brenner, Graven Images,4 Madison WI, 1998, pp 60-67.
- "Ina Césaire: Telling Theatricalized Tales." 1994 Annual Selected Papers, African Literature Association, 2000.
- « José Pliya: Le Nègre errant se retrouve et se perd au théâtre. » Théâtre/Public: numéro spécial « Nouveau théâtre africain, » Ed. Sylvie Chalaye, Été, 2001.
- « The African Presence in Paris, »Paris Jigsaw: Internationalism and the Paris Stage. Eds. David Bradby and Maria Delgado. Manchester and London: Manchester University Press, 2002.
- "Dramaturgies des errances: Le Cas de José Pliya," Nouvelles Dramaturgies d'Afrique Noire Francophone. Ed. Sylvie Chalaye. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2004, pp. 31-37.
- "Translating Hélène Cixous's *Tambours sur la digue*: the Ineffable on Stage." Joyful Babel: Translating Hélène Cixous. Ed. Myriam Diocaretz and Marta Segarra. Amsterdam: Rodopi, 2004, pp. 183-195.
- " Big Shoot de Koffi Kwahulé au Lark Theatre, New York." Africultures, novembre 2005.
- "New Forms for New Conflicts: Thinking About Ariane Mnouchkine and Tony Kushner." Contemporary Theatre Review, Vol. 16(2) 2006, pp. 212-219.
- "Is There Such a Thing as Francophone African Stage Textuality?" Yale French Studies, fall, 2007, pp 131-144.
- "An Interview with Kristian Frédrick." New Trends in Directing: in homage to David Bradby. Eds. D. Rebellato and M. Delgado, Manchester University Press, forthcoming 2008.
- "Womens' Voices, Women's Bodies in José Pliya's Theatre." L'Esprit Créateur, forthcoming, 2008.
- "Le Crâne Tambour: Le monologue chez Koffi Kwahulé et Bernard-Marie Koltès," Actes du Colloque Frères de son, Université de Rennes, forthcoming 2008.

### **Translations:**

- "Deux poèmes de John Ashbery." (With Jean-Jacques Viton) Banana Split, Marseille/Aix-en-Provence (Sept. 1984), 38.
- The Gas Station by Gildas Bourdet. In Dramacontemporary: France. Ed. Philippa Wehle, New York: Farrar, Strauss, Giroux, 1986, 101-170.
- Fire's Daughters by Ina Césaire. In New French Language Plays. Ed. Françoise Kourilsky and Catherine Temerson, New York: Theatre Communications Group/Ubu Repertory Publications, 1993, 1-54.
- The Widow Dylemma by Werewere Liking. In Plays by Women: An International Anthology II. Ed. Françoise Kourilsky and Catherine Temerson, New York: Theatre Communications Group/Ubu Repertory Publications, 1994, 87-112.

- The Sifter by Michel Azama. Monologues: Plays from Martinique, France, Algeria, Quebec. Ed. Françoise Kourilsky and Catherine Temerson, New York: Theatre Communications Group/Ubu Repertory Publications, 1995, 72-103.
- « Go ahead, Go Away » by Fatoumata Keita. Women Studies International Forum, vol 23, No. 6, Spring 2000, pp. 677-678.
- Singùè Mura: Given That A Woman by Werewere Liking, preceded by an interview with Werewere Liking and a performance dossier. Theatre Forum. Summer 2001.
- Drums On the Dam: In the form of an Ancient Puppet Play Performed by Actors by Hélène Cixous. Trans. with Brian Mallet. Selected Plays of Hélène Cixous. Ed. Eric Prenowitz. New York and London: Routledge, 2004.
- Liquid Heroes (Héros d'eau) by Werewere Liking (translation and commentary) For a volume of articles on Werewere Liking. Ed. John Conteh-Morgan, Irène d'Almeida (forthcoming 2008), 30 MS pp.
- The Sister of Zarathustra by José Pliya. Brooklyn Rail on-line publications, 2008
- "Brothers in Sound: a discussion between Koffi Kwahulé and Gille Mouëllic." L'Esprit Créateur, forthcoming, 2008.
- The Aeneid by Olivier Kemeid (for Montreal's CEAD translation project) forthcoming 2008

#### **Dictionary Entries:**

- "Simone Benmussa." "Gildas Bourdet." "Brigitte Jaques." "Viviane Théophilidès." "Jean-Pierre Vincent." In The Directory of International Stage Directors, Ed. John Frick and Steven Vallilo, New York: Greenwood Press, 1992, 30-31, 45-6, 201, 393-4, 423-414.
- "Marie Dorval," "Loleh Bellon," "Anne Delbée," "Ariane Mnouchkine," and "Françoise Sagan." A Feminist Companion to French Literature, The Greenwood Press, 1999, 47, 142, 370, 484.
- "Emile Augier." Dictionary of Literary Biography: French Dramatists from 1789 to 1914, South Carolina: Brucoli Clark Layman, Inc., 1999.
- "Georges Courteline." Dictionary of Literary Biography: French Dramatists from 1789 to 1914, South Carolina: Brucoli Clark Layman, Inc., 1999.

#### **Short Reviews:**

- "The 29th. Avignon Theatre Festival: 12 July-9 August 1975." Educational Theatre Journal, Southern Methodist University (December 1975), 541-542.
- "The 30th. Festival of Avignon: Black Theatre in France." Educational Theatre Journal, Southern Methodist University (December 1976), 561-2.
- "*David Copperfield* by the Théâtre du Soleil in collaboration with the Théâtre du Campagnol." Theatre Journal, University of Toledo (October 1978), 408-409.
- "*Made in France* by Pierre Daninos." The French Review (May 1979), 247.
- "*Un arbre voyageur* by Claire Etcherelli." The French Review (May 1979), 339.
- "The 32nd. Festival of Avignon: No Waiting for Godot." Theatre Journal, University of Toledo (May 1979), 252-254.
- "In the Provinces: Avignon, The World's a Stage." Paris Metro (31 July 1979), 14.
- "To be Noted...In the Provinces: Avignon." Paris Metro (7 August 1979), 17.
- "To be Noted...In the Provinces: Theatre Round the Clock." Paris Metro (14 August 1979), 16.
- "The 33rd. Festival of Avignon: Peter Brook's Parables." Theatre Journal, University of Toledo (March 1980), 113-114.
- "The 34th. Festival of Avignon: *A Winter's Tale, Love's Labours Lost*." Theatre Journal, University of Toledo (December 1980), 529-531.
- "*Bertolt Brecht and Post-War French Drama* by Victoria Williams Hill." Monatshefte, Department of German, University of Wisconsin (Spring 1981), 225-227.
- "*The Theatre of Fernando Arrabal: A Garden of Earthly Delight* by Thomas John Donahue." Sub-stance, University of Wisconsin (Spring 1981), 92-93.
- "*Peer Gynt* by Henrik Ibsen, Théâtre National Populaire, France." Theatre Journal, Ohio State University (March 1982), 107-109.
- "*Just Play: Beckett's Theatre* by Ruby Cohn." Modern Drama, University of Toronto (December 1982), 561-562.
- "*Audiberti* by Constantin Touloudis." French Forum (Fall 1982), 282-283.
- "The 36th. Festival of Avignon: Mnouchkine's Shakespeares." Theatre Journal, Ohio State University (March 1983), 114-116.
- "*The Théâtre Populaire of Jean Vilar* by Philippa Wehle." Sub-stance, University of Wisconsin (Fall 1983), 119-121.
- "The 37th. Festival of Avignon." Theatre Journal, Ohio State University (May 1984), 257-259.

- "Jean Genet by Jeannette Lalou Savona." French Forum (Winter 1987).
- "Théâtre et théâtralité: Essais d'études sémiotiques. Ed. Jeannette Savona. *Théâtralité, écriture et mise en scène*. Ed. Féral, Savona, Walker. *Le Masque: Du rite au théâtre*. Ed. Odette Aslan and Denis Babet." Sub-stance, University of Wisconsin (Winter 1988).
- "Vitrac: Théâtre et poésie surréalistes by Martine Antle." French Forum (Spring 1990).
- "L'Autre Scène: le Théâtre de Marguerite Duras by Liliane Papin." Esprit Créateur (Spring 1990), 100-101.
- "Modern French Drama 1940-1990 by David Bradby." French Forum (Fall 1993), 115-117.
- "Copeau: Texts on Theater, Ed. John Rudlin and Norman Paul." Theatre Research International (Spring 1993).
- "Hélène Cixous: A Politics of Writing by Morag Shiach." Women's Studies International (Fall 1994).
- "Splendid's by Jean Genet." L'Esprit Créateur (Spring 1995), 80.
- "Tartuffe by Ariane Mnouchkine and Le Théâtre du Soleil." Theatre Journal (December 1996).
- "Francophone Theatre at The Fiftieth Festival of Avignon." Theatre Journal (March 1997).
- "Theatre and Drama in Francophone Africa by John Conteh-Morgan." The International Journal of African Historical Studies (Fall 1997).
- "West African Popular Theatre by Karin Barber, John Collins, and Alain Ricard." Theatre Magazine, (Winter 1998).
- "Madah-Sartre by Alek Baylee." The French Review (October, 1999).
- "Bûto(s)" Ed. By Odette Aslan and Béatrice Picon-Vallin," Theatre Review (Summer 2003).
- "Michel St. Denis par Jane Baldwin." Annuaire Théâtrale, printemps 2008.

### **In Progress:**

- Hélène Cixous Reader II: responsible for theatre section, including translations of play excerpts
- Bilingual Anthology of Francophone African Plays (with Sylvie Chalaye)

### **SCHOLARLY AND PEDAGOGICAL PRESENTATIONS**

- "May 1968: Socialism in and of French Theatre," NEMLA, April 1976.
- Workshop and Performance of a French play (Contes de fées et de forêts) with students from U.W. Madison: "French Theater Production at the Senior High and College Level," Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, Milwaukee, WI, April 1 1980.
- Also: performance and discussion of Conte de fées et de forêts at Lawrence University, Appleton WI, April 1980.
- Workshop on "Theater as a Language-Teaching Device," Wisconsin Association of Foreign Language Teachers Fall Conference, Madison WI, November 1980.
- "Drama in the Foreign Language Classroom: Some Current Pedagogical Trends," Modern Language Association, Houston TX, December 1980.
- "The Theatrics of Triangular Trysts: Variations on a Theme: Labiche, Vitrac, Beckett," Midwest Modern Language Association, Oconomowoc WI, December 1981.
- "Dramatizing the Dialogue," Modern Language Association, New York NY, December 1981.
- Participant in a roundtable on Beckett's television dramas, Beckett Conference, Ohio State, May 1981.
- Le Plus Heureux des Trois, performance and discussion, Nineteenth-Century Conference, University of Massachusetts, Amherst MA, November 1982.
- Also: performance and discussion of Le Plus Heureux des Trois, Lawrence University, Appleton WI, April 1983.
- "Oedipus and French Theater," MMLA, Cincinnati OH, November 1982.
- Also presented as: "From Cocteau to Cixous: S/Mothering Oedipus," Conference on Theatre and Drama, Riverside CA, Feb. 1983.
- Presenter and Discussant: "Mise en scène" at the symposium "Scène, Signe, Spectacle," University of Western Ontario, London, Ontario, April 1983.
- "Perception and Analysis of Sex-role Stereotypes in Literature through Role-playing," Modern Language Association, December 1983.
- "Teaching Language Through Theatre," Hebrew Studies Conference, U.W. Madison, May 1994.
- "Les Etudes Féminines à l'Université de Wisconsin à Madison," Lecture at the Faculté de Lettres, Université de Provence, Aix-en-Provence, France, October 1984.
- Participant in roundtable on Marguerite Duras's theater, Duras Conference, New York University, March 1986.
- Participant in roundtable on theatrical realism, Midwest Slavic Conference, U.W. Madison, April 1986.
- "On Performing Molière's *Le Misanthrope*," Annual Humanities Conference, St. Leo College, St. Leo FL, October 1986.
- Chair, "Languages of the Theater," Nineteenth-Century Conference, U. of Nebraska, Lincoln, October 1986.

- Lecture Series (6) on Romantic Theater, The Actors Theater of Louisville, Louisville, KY, October, 1987.
- "Contemporary Women's Voices in French Theatre," U. of Missouri, Columbia, April 1988.  
Also: at the University of Miami, Miami FL, March 1989.
- "Medusa and the Mother/Bear: Cixous's *The Indiade*," "Transmissions," Dartmouth College, May 1988.
- "Parroting Flaubert: *Un coeur simple* as theatre," Nineteenth-Century Conference, University of Michigan, Ann Arbor, October 1988.
- "Africans Made in France: Race and Racism in Contemporary French Theatre," ALA Meeting, Dakar, Senegal, March 1989.
- "Theatre of the French Revolution," U.W. Center System's Conference on the Revolution, Madison, April 1989.  
Also: at The University of Kentucky, Lexington, October 1989.
- "Revolution and Contemporary French Theatre," WAATF Meeting, Appleton WI, November 1989.  
Also at Grinnell College, October 1989.
- Chair, "Theatre and History," Nineteenth-Century Conference, University of New Hampshire, October 1989.
- "Werewere Liking: Creating Theatre from a Pan-African Aesthetic," ALA Conference, Guadeloupe, April 1993.
- "Ina Césaire: Theatrical Story-telling," ALA Conference, Ghana, March 1994.
- Chair, "Re-reading the Forgotten/Unknown Text," ALA, March 1995.
- "Andrée Chedid: Faire parler la bonté au théâtre," Conference on Andrée Chedid, University of York, Canada, May 1995.
- Chair, "The Body in Theatre: Alexander and Feldenkreis Techniques," The Federation for International Theatre Research Conference, University of Montreal at Québec, May 1995.
- "Werewere Liking and Efua Sutherland: African tales into theatre," Bilingual Conference on African Theatre, University of Nice, June 1995.
- "Marguerite Duras's Theatre: Flesh for Thought," Macalaster College, December 1995.
- "*La Lettre d'Affranchissement*: Producing Caribbean Theatre with American Students, ALA Conference, March 1996.
- "Sony Labou Tansi's *La Parenthèse de sang* ; Performing the Grotesque, the Horrible, and the Funny," UW-Madison Conference on African Theatre, May 1996; in French and in a longer version at The Center for West African Research, Dakar, Senegal, June 1996.
- "Roundtable: The Women Writing Africa Project," African Studies Association, San Francisco, Nov. 22-26, 1996. Again (with Senegalese participants) at The Western African Research Conference, Dakar, Senegal, June 22-29, 1997.
- "Madness, Memory, But Not Melancholia: Ina Césaire and Simone Schwarz-Bart," Women Give Voice to Women, a theatre conference at The French Institute, London England, Feb. 21-22, 1997.
- "Werewere Liking and African Feminism in the Theatre." A lecture for the SUNY-Purchase Outreach Program in Romance Languages, March 5, 1997.
- "The Latest Eurocentric Reading of Aimé Césaire's *La Tragédie du Roi Christophe*," Twentieth-Century Conference, Ohio State University, Columbus, Ohio, April 3-5, 1997.
- Panel Discussion: Producing African Theatre with American Students, African Literature Association, Michigan State University, April 14-17, 1997.
- "Scandinavia Meets the Congo: Producing Francophone Theatre at The University of Wisconsin-Madison," The MLA, Toronto, December 1997.
- Round-Table on Teaching African Theatre, The ALA, Austin, Texas, March 1998.
- Moderator and organizer: « Internationalism and the Paris Stage: I, » NYU in France Center, March 1999.
- Moderator: African Theatre in French, The ALA meeting, Fez Morocco, March 26, 1999.
- Panel Moderator: European Women after WWII: History and Histories: A Conference in honor of Claire Duchon. University of Sussex, England, Oct.9-10, 1999.
- Presenter: « Internationalism and the Paris Stage: II, » University of London, October 25-27, 1999.
- Presenter: Table Ronde: « Le Metteur en scène comme formateur, » Colloque: Le jeu s'enseigne-t-il? Théâtre de la Colline, Paris, April 27-29, 2001.
- "Dramaturgies des Errances: La Cas de José Pliya" Colloque: Nouvelles Dramaturgies d'Afrique Noire Francophone, University of Rennes, 8 March 2002.
- "Le Théâtre Militant: le va et vient entre La France et Les USA dans les années 1960" Colloque sur le théâtre militant, l'Université de Paris X, mai 2003.
- Welcome address: Colloque sur Assia Djebar: Une Ecriture Transfrontalière, La Maison des Ecrivains, Paris, Nov. 26-28, 2003.
- "Roundtable on Nathalie Sarraute's Theatre," Colloquium on Nathalie Sarraute, NYU and Barnard College, April 2004.

- “New Forms for New Theatre: on Mnouchkine and Kushner,” French Theatre in Chicago Conference, October 2004. Version of same at La Maison Française, Columbia University, March 2005.
- Chair, Roundtable on the question of an African Literature canon, ALA, Boulder, Colorado, April 2005.
- “On Koffi Kwahulé and ‘Francophone’ Theatre,” Conference on Postcolonial Theatre, University of London, Royal Holloway College, May 2005.
- “Sur Koffi Kwahulé’s Big Shoot,” UQAM (Montréal), September 2005.
- Chair, Roundtable on production of Koffi Kwahulé’s Misterioso at The Lark Theatre Company (Act French) September 2005.
- Organizer of workshop and discussant on Francophone Theatre, Maison Française, NYU, (Act French) October 2005.
- Discussant and presenter of Assia Djébar’s Children of the New World, CUNY, December 2005 and February 2006.
- Chair, Roundtable on contemporary French Theatre (David Lescot, Remi De Vos) Tisch School Hot Inc Festival, January 2006.
- Chair, “What is Francophone Theatre?” African Literature Association, Ghana, May 2006.
- “Conférence drolatique: la femme dans le théâtre de José Pliya.” Théâtre du Rond Point, Paris (with J. Pliya, M-F Pisier, S. Testud, M. Bozonnet, M. Marini, F. Mathouret) June 16, 2006.
- Discussant, the theatre of Olivier Py, Tisch School of the Arts, Hot Ink Festival. January, 2007.
- “What is la Francophonie” La Maison Française, New York University, March, 2007.
- “Contemporary Theatre in France,” Round-Table participant, La Maison Française, New York University, March 2007.
- “What is the New African Theatre; Koffi Kwahulé and José Pliya” 20<sup>th</sup>-21<sup>st</sup> Century Conference, Texas A&M University, March 2007.
- Presentation of Des Femmes Ecrivent l’Afrique, Musée Dapper, Paris, France, June 2007.
- Interviewer, Discussant, Mureille Mayotte, Director of La Comédie Française, FIAF-Alliance Française, New York City, July 2007.
- Discussant, The Misanthrope, New York Theatre Workshop, Sept 5, 2007.
- Guest lecturer, Université de Paris III: Le Théâtre de Werewere Liking,” Nov. 16, 2007.
- Discussant and moderator: “The Theatre of José Pliya and of Bernard da Costa.” Hot Ink Festival, January 2008.
- “New York Avant-Garde and European Theatre,” Panel Moderator, Université de Nanterre, Théâtre de la Colline, Paris, January 2008.
- Bernard-Marie Koltès et Koffi Kwahulé: le monologue et le crâne tambour,” also: Moderator: Round Table on affinities between African-American and African Francophone Writers. Kwahulé Conference, Universités de Paris III et IV. Le Bateau Lavoir, Paris, April 16, 17, 2008.
- Entretien avec Ariane Mnouchkine, Colloque Hélène Cixous, Paris: Maison Henrik Heine, June 2008

## **COURSES TAUGHT**

- Contemporary French and Francophone Theatre (under this rubric various graduate and undergraduate courses.)
- French Theatre in the Nineteenth Century
- Theater of and about the French Revolution
- Introduction to French Literature, reading and writing strategies
- Introduction to Francophone Studies
- Survey of Twentieth- Century Literature
- Literature of Africa and the Caribbean of French Expression
- Orientalism: The North African Other/The North African Self
- French and American Feminisms
- American Feminist Theatre
- Theatre and the Holocaust
- Contemporary French Thinkers and French Language Playwrights
- French Women Writers of Today
- French Phonetics
- All levels of Language Courses: Composition and Conversation
- Seminars: Twentieth-Century Writers of Prose and Theatre ( Marguerite Duras, Nathalie Sarraute), Theory of Theatre, Feminism and French Theatre
- Popular Literature of France

## RELATED THEATRE EXPERIENCE

- Ass't Director and Producer: La Moisson de la Folie, Franco-Israeli production based on the tales of Rabbi Nachman of Bratslav, Paris, 1974.
- Director: Les Aveugles by Ghelderode (1975), Les Mamelles de Tirésias by Apollinaire (1976), The College of Wooster.
- Director: Cinémassacre by Boris Vian (1978), On ne badine pas avec l'amour by Musset (1979), Fragment de Théâtre, Eh Joe, Souffle by Beckett (1981), Les Deux Orphelines by d'Ennery and Cormon (1982), Les Plus Heureux des Trois by Labiche (1982), 1789 by Le Théâtre du Soleil (1984), Les Mamelles de Tirésias by Apollinaire (1987), Une Tempête by Aimé Césaire (1990), L'Enfant des Passages by Ina Césaire (1992), La Parenthèse de sang by Sony Labou Tansi (1996), The University of Wisconsin.
- Adaptor and Director: Contes de fées et de forêts d'après C. Perrault, O.S. Diop and B. Diop (1980), Quelques Moments avec Bouvard et Pécuchet d'après Flaubert (1980), Un coeur simple d'après Flaubert (1987), Conte Créole: La Lettre d'Affranchissement from an oral tale d'après Ina Césaire (1995), The University of Wisconsin.
- Dramaturg: Nebraska Repertory Theater, Lincoln, Nebraska, 1977; Une Soirée Ghelderode (1986), Le Jugement Dernier des Rois by Sylvain Maréchal (1989), The University of Wisconsin; Les Epousées by Harry Kondolion, Théâtre du Horla, Paris, 1993; Franco-American Theatre Workshop (Oyama, Julius Amedée Laou, Dominique Rolland, Werewere Liking and Le Théâtre du Horla) Avignon Festival, 1994; Voices and Vision (N.Y.) production of translation of Hélène Cixous's The Name of Oedipus: Song of the Forbidden Body, 1996-7; full staging in May 1998.
- Professional readings and/ or stagings of my translations of: Andrée Chedid's The Goddess Lar or Centuries of Women, Manhattan Bridge Company, Ubu Repertory Theatre (N.Y.), March 1985; Ina Césaire's Island Memories, Ubu Repertory Theater, November 1991; Ina Césaire's Fire's Daughters, Ubu Repertory Theater, October 1993; Werewere Liking's The Widow Dylemma, Ubu Repertory Theater, March 1994; Michel Azama's The Sifter, Ubu Repertory Theater, October, 1995; Hélène Cixous's Drums on the Dam, Tisch School of the Arts, NYU October, 2006, full staging Tisch School of the Arts Feb. 2007 and invited to London University Theatre Conference, June 2008; The Sister of Zarathustra by José Pliya, professional reading, Tisch School of the Arts

## SERVICE (major)

### Profession:

- Editorial Board: The Feminist Press, New York, New York; Board of Directors since March 2004, Vice President 2006-2007
- Outside thesis examiner: University of Texas-Austin (T. Rohde), University of Chicago (C. Spreen), Université de Paris VIII (B. Martin)
- Tenure and promotions examiner: University of Rochester, College of William and Mary, St. Olaf College, Miami University of Ohio, University of Miami, Denison University, SUNY-Purchase, Cleveland State University, Wellesley College, Georgetown University, Tulane University, University of Tennessee, University of Michigan, University of California at San Diego, University of Mississippi, Yale University, Rutgers University, University of Cincinnati, Queens College, CUNY, Boston University, Ohio State University, University of Wisconsin-Madison
- Honors examiner, Theatre Department, Swarthmore College May 1996, 1997, 2001, 2007, 2008
- Editorial Consultant: University of Michigan Press, New England Press, Wayne State Press, Routledge Press, Annuaire Théâtrale, Africa World Press, University of Indiana Press, Columbia University Press
- Executive Committee: The African Literature Association (ALA) 1997-2000; Teaching Committee 2004-
- Board of Directors: La Fondation des Etats-Unis (Paris, France) 2001-
- Organizing Committee for ACT FRENCH, a six-month celebration of French and Francophone Theatre (NYC 2005) (with the French Cultural Services)

### New York University:

- Dissertation Director: Laura Reeck, The Beur Bildungsroman (October 2001), Simona Barello Notions of Masculine and Feminine in Beur Identity as Portrayed in Novels and Films (October 2006); Eve Terrien, Le Nouveau Théâtre Expérimental Québécois (May 2006); Keithley Woolward, The Theatrical Impulse in Fanon's Peau noire Masque blanc; Jennifer Williams, The Couple Figure in Assia Djebar's Algerian Quartet (ongoing)
- MAP [Core Education] Committee 2003-
- European Studies Committee 2003-
- Undergraduate Academic Affairs Committee 2004-

- Retirement Strategy Committee 2004
- Search Committee for Vice Provost 2004
- Language Teaching Committee 2004
- Curriculum and faculty committee: New York University at Abu Dhabi

**University of Wisconsin:**

- Associate Chair, French and Italian 1989-1990
- Graduate Studies 1979-1998 (includes reader and director of Ph.D. Dissertations). Dissertations directed: B. Berndt, The Fanciful World of Georges Schehadé (1979), M. C. Mather, Painterly Theatre: The Problematics of the Plays of Serge Rezvani (1983), L. Papin, L'Autre Scène: Le Théâtre de Marguerite Duras (1984); C. Running-Johnson, Jean Genet Through Hélène Cixous's *Laugh of the Medusa*; (1987) M. Greenwood-Johnson, A Semiological Study of the Plays of Marguerite Duras (1988); T. Scheie, Body Trouble: Roland Barthes, Theatre, and the Corporeal Sign, (1992); M. Parker, Céleste de Chabrillan: Nineteenth-Century French Theatre: Woman and Character (1993); F. Conley, The Politics of Space in the Early Plays of the Théâtre du Soleil (1998); H. Borgstrom, The Performance of Madness in the Theatre of the Nineteenth and Twentieth Centuries (1998); J. Miyasaki, Myth, Language and Historical Reinscription in Recent French-Language Theatre (1998); K. Schultz, The Haitian Revolution in French and Francophone Theatre (2000); E. Leahy, Hélène Cixous's Mature History Plays: History as Family Struggle (2000)
- Graduate Advisor, 1985-1990, 1994-1998
- Graduate Committee for Nineteenth, Twentieth, and Francophone Studies
- Sponsorship of theatrical performances and visits of theater professionals from France, 1979-1998
- Adaptation, direction, production of French plays with students 1977-1998
- Chair, Francophone Search and Screen Committee 1988-1990
- French House Committee Chair 1995-1998
- Divisional Committee of the Humanities 1983-1985
- Chancellor's Search and Screen Committee 1986-1987
- Junior Year in France Candidate Selection 1981-1998, Director Search 1986-1992
- Chair, French and Francophone Advisory Committee (for International Studies) 1994-1998
- Minority Mentor Program 1988-1992
- Humanistic Foundation 1991-1992, 1994-1998
- Global Studies Committee 1994-1998
- Bradley Learning Center Faculty Fellow 1994-1996
- Outside reader for M.F.A. and Ph.D. theses: Department of Theater and Drama 1977-1998
- Member of African Studies Program 1995-1998

**Professional Memberships:**

M.L.A., A.L.A., A.S.A., A.A T.F